GWANGBOK ARCHIVE / PRIMARY 32

Military Service Act

병역법

Republic of Korea · 6 August 1949

Original Korean source · English translation, Gwangbok Archive

ACT NO. 41 · 6 AUGUST 1949

Source details

Original title
: 병역법

Enactment
: Act No. 41, 6 August 1949

Effective date
: 6 August 1949 (upon promulgation)

Official publication
: Official Gazette (관보) No. 149, 6 August 1949

Issuing authority
: Republic of Korea; promulgated by the President

Extent
: 8 chapters, 81 articles, and supplementary provisions

Textual basis
: National Law Information Center record of the original enactment, checked against Korean Wikisource; words missing from both supplied from the Official Gazette printing

Subject
: Universal male military service, classes and terms of service, conscription, call-up, privileges, penalties, and youth military training

Historical introduction

The Military Service Act of August 1949 introduced the principle of universal military service for male nationals of the Republic of Korea. It divided service into standing, home defense (호국), second-reserve, supplementary, and national service, fixed terms for the Army and Navy, and set out the machinery of registration, conscription examinations, lotteries, postponements, call-ups, and penalties for evasion. Local heads of municipalities, wards, towns, and townships registered those of conscription age, and military affairs district commands received the rolls.

The Act replaced the Temporary Military Service Measures Decree under which the armed forces had been raised, and was passed less than a year before the outbreak of the Korean War. Its tables and procedures were amended repeatedly in wartime; the home defense service in Article 8, for example, was deleted from the table in 1951.

Text and editorial practice

The Korean text below is the original enactment as recorded by the National Law Information Center (국가법령정보센터), in the hangul-normalized form in which that database presents it, and it was checked character by character against the independent transcription on Korean Wikisource. The English follows the article and paragraph structure of the Korean one to one, without substituting later amended law.

Nothing has been silently corrected. Where the Korean as transmitted contains an evident misprint, a missing word, or an irregular construction, the Korean is left as it stands, the English gives the most probable sense with the printed form in square brackets, and the point is explained in the notes. Square brackets in the English otherwise give transliterations of Korean terms whose institutional meaning does not map neatly onto an English equivalent. Dates in the Tangun era (단기) are kept, with the Common Era year in brackets.

The National Law Information Center and Korean Wikisource texts both drop the opening words of Articles 19, 23, 25, 39, 43, 60, 68, and 79, so that each begins with a parenthesis. These words have been supplied from the printing in Official Gazette No. 149 (6 August 1949), held by the National Archives of Korea. The supplied words appear in double square brackets ⟦ ⟧ in both columns, in the Korean exactly as printed in the gazette's mixed hangul and hanja script.

Primary source / facing translation

Original Korean and English Translation

Act No. 41 · 6 August 1949

제1장 총칙	CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS
제1조 대한민국국민된 남자는 본법의 정하는 바에 의하여 병역에 복무하는 의무를 진다.	ARTICLE 1 Every male who is a national of the Republic of Korea shall bear the duty to serve in military service as prescribed by this Act.
제2조 대한민국국민된 여자 및 본법의 정하는 바에 의하여 병역에 복하지 않는 남자는 지원에 의하여 병역에 복 할 수 있다.	ARTICLE 2 Females who are nationals of the Republic of Korea, and males who do not serve in military service as prescribed by this Act, may serve in military service by volunteering.
제3조 병역은 상비병역, 호국병역, 후비역, 보충병역 및 국민병역으로 구분한다. 상비병역은 현역 및 예비역으로, 보충병역은 제1보충병역 및 제2보충병역으로, 국민병역은 제1국민병역및 제2국민병역으로 각각 구분한다.	ARTICLE 3 Military service shall be divided into standing service, home defense [hoguk] service, second-reserve service, supplementary service, and national service. Standing service shall be divided into active service and reserve service; supplementary service into first supplementary service and second supplementary service; and national service into first national service and second national service.

제4조
현역에 복하는 자는 현역병, 예비역에 복하는 자는 예비병, 호국병역에 복하는 자는 호국병, 후비병역에 복하는 자는 후비병, 보충병역에 복하는 자는 보충병, 국민병역에 복하는 자는 국민병이라 칭하고 제1, 제2의 구분이 있는 병역은 각각 제1 또는 제2를 부가하여 칭한다.

ARTICLE 4
Those serving in active service shall be called active soldiers; those in reserve service, reservists; those in home defense service, home defense soldiers; those in second-reserve service, second reservists; those in supplementary service, supplementary soldiers; and those in national service, national-service men. Where a service is divided into first and second, “first” or “second” shall be added to the name.

제5조
호국병은 전시, 사변 기타 국방상의 필요 또는 본인의 지원에 의하여 현역에 편입할 수 있다.
전항의 편입에 관하여는 대통령령의 정하는 바에 의한다.

ARTICLE 5
Home defense soldiers may be transferred into active service in time of war or incident [sabyŏn], for other needs of national defense, or at their own request.
Transfers under the preceding paragraph shall be governed by Presidential Decree.

제6조
6년이상의 징역 또는 금고에 처형된 자는 병역에 복 할 수 없다.

ARTICLE 6
A person sentenced to penal servitude or imprisonment of six years or more may not serve in military service.

제7조
지원에 의하여 병적에 편입된 자의 병역에 관하여는 대통령의 정하는 바에 의한다.

ARTICLE 7
The military service of persons entered on the military register by volunteering shall be as prescribed by the President.

제2장 복역

CHAPTER II. SERVICE

제8조
제3조의 병역구분에 의한 복역연한 및 취역구분은 좌에 의한다.
區分 | 服役年限(陸軍) | 服役年限(海軍) | 就役區分
第1 | 現役 | 2年 | 3年 | 現役兵으로 徵集된 者 및 護國兵으로서 現役兵으로서 編入된 者가 이에 服한다 現役兵은 現役中 在營케 한다
第2 | 豫備兵役 | 6年 | 5年 | 現役 또는 護國兵役을 畢한 자가 이에 服한다
第3 | 後備役 | 10年 | 10年 | 豫備兵役을 畢한 者가 이에 服한다
〖第四 | 護國兵役 | 二年 | 三年 | 實役에適合한者로서護國兵으로徵集된者가이에服한다 護國兵은命令에依한外는自宅에서起居함을原則으로한다〗
第5 | 第1補充兵役 | 14年 | 1年 | 實役에 適合한 者로서 2年所要의 現役 및 護國兵役의 兵員數를 超過한 者中 所要의 人員이 이에 服한다
第6 | 第2補充兵役 | 14年 | 14年 第1補充兵役을 畢한 者는 13年 | 實役에 適合한 者로서 現役, 護國兵役 또는 第1補充兵에 徵集되지 아니한 者와 海軍의 補充兵役을 畢한 者가 이에 服한다
第7 | 第1國民兵役 | | | 後備役을 畢한 者와 軍隊에서 正規의 敎育을 畢한 第1 및 第2補充兵으로 該當兵役을 畢한 자가 이에 服한다
第8 | 第2國民兵役 | | | 常備兵役, 護國兵役, 後備兵役, 補充兵役과 第1國民兵役에 있지 아니한 年齡 17歲로부터 滿40歲까지의 男子가 이에 服한다

ARTICLE 8
The terms of service and the assignment of service under the classification of military service in Article 3 shall be as follows:
Classification | Term of service (Army) | Term of service (Navy) | Assignment of service
1 | Active service | 2 years | 3 years | Served by those conscripted as active soldiers and by home defense soldiers transferred as active soldiers. Active soldiers shall remain in barracks during active service.
2 | Reserve service | 6 years | 5 years | Served by those who have completed active service or home defense service.
3 | Second-reserve service | 10 years | 10 years | Served by those who have completed reserve service.
〖4 | Home defense service | 2 years | 3 years | Served by those fit for actual service who are conscripted as home defense soldiers. Home defense soldiers shall in principle live at home, except as ordered.〗
5 | First supplementary service | 14 years | 1 year | Served by the required number from among those fit for actual service in excess of the numbers needed for two-year [2年所要, as printed] active service and home defense service.
6 | Second supplementary service | 14 years | 14 years; 13 years for those who have completed first supplementary service | Served by those fit for actual service who are not conscripted into active service, home defense service, or first supplementary service, and by those who have completed supplementary service in the Navy.
7 | First national service | – | – | Served by those who have completed second-reserve service, and by first and second supplementary soldiers who have received regular training in the forces and completed the relevant service.
8 | Second national service | – | – | Served by males from seventeen up to the full age of forty who are not in standing service, home defense service, second-reserve service, supplementary service, or first national service.

제9조
전조제1항 내지 제7항에 규정한 복역은 기복역연한에 불구하고 연령 만40세를 한도로 한다. 단, 전시, 사변 기타 국방상의 필요에 의하여 연령 만45세까지 연장할 수 있다.

ARTICLE 9
The service prescribed in paragraphs 1 to 7 [items 1 to 7 of the table] of the preceding Article shall be limited to the full age of forty, regardless of the terms of service already fixed. However, in time of war or incident, or for other needs of national defense, it may be extended to the full age of forty-five.

제10조
현역병으로서 제7장에 규정한 훈련을 수료한 자의 재영기간은 1개년이내 단축할 수 있다.

ARTICLE 10
For active soldiers who have completed the training prescribed in Chapter VII, the period in barracks may be shortened by up to one year.

제11조
현역병으로서 전조의 규정의 적용을 받지 않는 자의 재영기간은 군사상 지장이 없는 한 60일이내에 단축할 수 있다.

ARTICLE 11
For active soldiers to whom the preceding Article does not apply, the period in barracks may be shortened by up to sixty days, so long as there is no military obstacle.

제12조
현역병으로서 1년 6개월이내에 교육을 수료할 수 있는 병종에 속한 자의 재영기간은 전2조의 규정에 불구하고 대통령령의 정하는 바에 의하여 단축할 수 있다.

ARTICLE 12
For active soldiers belonging to branches in which training can be completed within one year and six months, the period in barracks may, notwithstanding the two preceding Articles, be shortened as prescribed by Presidential Decree.

제13조
현역병으로서 재영중 좌의 각호의 1에 해당하는 자는 재영기간을 단축할 수 있다.
1. 품행이 단정하고 학술, 근무의 성적이 우수한 자
2. 정원에 초과된 자

ARTICLE 13
The period in barracks may be shortened for active soldiers in barracks who fall under any of the following items:
1. Those of upright conduct whose results in studies and duty are excellent.
2. Those in excess of the authorized strength.

제14조
호국병으로서 현역병에 편입된 자에 대하여는 제10조 내지 제13조의 규정을 적용하지 아니한다.

ARTICLE 14
Articles 10 to 13 shall not apply to home defense soldiers transferred into active service.

제15조
제10조 내지 제13조의 규정에 의하여 재영기간을 단축하는 때에는 미입영기간 또는 귀휴기간을 현역기간내에 산입한다.

ARTICLE 15
When the period in barracks is shortened under Articles 10 to 13, periods before entering barracks and periods of home leave shall be counted within the period of active service.

제16조
호국병역으로서 현역에 편입될 현역병의 호국병역에 복역한 기간은 현역기간에 통산한다.

ARTICLE 16
For active soldiers transferred into active service from home defense service, the period served in home defense service shall be counted toward the period of active service.

제17조
현역, 호국병역 또는 보충병역은 현역병, 호국병 또는 보충병으로 징집한 연도의 9월1일로부터 기산한다.
전시, 사변 기타 필요한 때에는 전항에 규정한 기산일을 변경할 수 있다.

ARTICLE 17
Active service, home defense service, and supplementary service shall be reckoned from 1 September of the year in which the person was conscripted as an active soldier, home defense soldier, or supplementary soldier.
In time of war or incident, or when otherwise necessary, the reckoning date prescribed in the preceding paragraph may be changed.

제18조
좌의 각호의 1에 해당한 때에는 복역기간을 연장할 수 있다.
1. 전시 또는 사변에 임한 때
2. 출사의 준비 또는 수비나 경비상 필요한 때
3. 항해중 또는 외국근무중인 때
4. 중요한 연습 또는 특별한 관병을 거행할 때
5. 천재, 지변 기타 피치 못할 사유로 인하여 부득이할 때
전항의 규정에 의하여 연장한 기간은 차기에 복할 병역의 기간에 통산한다.

ARTICLE 18
The period of service may be extended in any of the following cases:
1. In time of war or incident.
2. When necessary for preparation for an expedition, or for defense or security.
3. While at sea or on duty abroad.
4. When important exercises or special reviews are held.
5. When unavoidable because of natural disaster, calamity, or other inevitable cause.
Periods extended under the preceding paragraph shall be counted toward the period of the next service to be served.

제19조
〖在營中本人이아니면家族〗(동일호적 또는 기류부내에 있어 세대를 같이 하는 자에 한한다) 의 생계를 유지할 수 없는 자는 그 확증이 있는 때에 한하여 현역을 면제하고 다른 병역에 전역한다. 단, 고의로 그 사유를 발생케 한 자는 예외로 한다.

ARTICLE 19
〖A person in barracks without whom the family〗 (limited to persons living in the same household and entered in the same family register or sojourn register) cannot maintain its livelihood shall, only when there is definite proof of this, be exempted from active service and transferred to another service. However, this does not apply to a person who intentionally brought about that cause.

제20조
현역병, 호국병, 예비병, 후비병 또는 보충병으로서 질병 또는 신체나 정신의 이상으로 인하여 당해 병역에 복할 수 없는 자는 그 병역을 면제하고 다른 병역에 전역한다. 단, 다른 병역도 감당치 못할 자에 대하여는 병역을 면제한다.

ARTICLE 20
Active soldiers, home defense soldiers, reservists, second reservists, or supplementary soldiers who cannot serve in that service because of illness or physical or mental abnormality shall be exempted from that service and transferred to another service. However, those unable to bear any other service either shall be exempted from military service.

제21조
전2조의 규정에 의하여 전역하는 자가 복할 병역의 종류와 복역기간의 계산은 대통령령의 정하는 바에 의한다.

ARTICLE 21
The kind of service to be served by those transferred under the two preceding Articles, and the calculation of their period of service, shall be as prescribed by Presidential Decree.

제22조
현역병으로서 입영전 또는 입영후 6년미만의 징역 또는 금고에 처형된 자의 재영중형의 집행을 받은 일수와 재영중 도망한 자의 도망일수는 현역기간에 산입하지 아니한다.

ARTICLE 22
For active soldiers sentenced to penal servitude or imprisonment of less than six years before or after entering barracks, the days during which the sentence was executed while in barracks, and for those who deserted while in barracks, the days of desertion, shall not be counted within the period of active service.

제3장 징집

CHAPTER III. CONSCRIPTION

제23조
〖每年九月一日부터翌年八月三十一日까지〗(징집연도라 칭한다) 에 있어서 연령만20세에 달한 남자(徵兵適齡者라 稱한다)는 본법중 특별한 규정이 있는 자외는 징병검사를 받아야 한다.

ARTICLE 23
Males who reach the full age of twenty 〖in the period from 1 September of each year to 31 August of the following year〗 (called the conscription year) (called those of conscription age) shall undergo the conscription examination, except those for whom this Act makes special provision.

제24조
정기의 징병검사에 관하여는 대통령령의 정하는 바에 의한다.

ARTICLE 24
Regular conscription examinations shall be governed by Presidential Decree.

제25조
〖本籍地또는寄留地의府尹、區廳長또는邑、面長은每年一月乃至二月中에次徵集年度徵兵適齡者〗(대통령령으로 지정한 자는 예외로 한다) 에 대하여 기일과 장소를 지정한 등록통지서를 발송하여 출두를 명한다.
전항의 규정에 의하여 등록통지서를 받은 자는 기일과 장소를 어김없이 출두하여 해통지서를 제시하고 등록하여야 한다. 단, 징병적령자가 유고한 때에는 호주 또는 세대주가 이를 대리한다.
부윤·구청장 또는 읍·면장은 기등록자(要徵集者라 稱한다)에게 등록증명을 교부한다.

ARTICLE 25
〖The municipal head [puyun], ward head, or town or township head of the place of permanent domicile or sojourn shall, each year in January or February, send to those of conscription age for the next conscription year〗 (except those designated by Presidential Decree) a registration notice designating a date and place, and order them to appear.
Those who receive a registration notice under the preceding paragraph shall appear without fail at the date and place, present the notice, and register. However, where a person of conscription age is prevented, the head of the family [hoju] or head of the household shall act for him.
The municipal head, ward head, or town or township head shall issue a certificate of registration to those registered (called persons subject to conscription).

제26조
부윤・구청장 또는 읍・면장은 요징집자명부를 작성하여 매년 3월 31일까지 그 정본을 소관병사구사령부에 제출하여야 한다.

ARTICLE 26
The municipal head, ward head, or town or township head shall prepare a roll of persons subject to conscription and submit the original to the competent Military Affairs District Command [pyŏngsagu saryŏngbu] by 31 March each year.

제27조
병원을 징집하기 위하여 징병구를 설치하고 징병구는 다시 징모구로 구분한다.

ARTICLE 27
For the conscription of personnel, conscription districts shall be established, and each conscription district shall be further divided into recruiting subdistricts.

제28조
현역병과 호국병의 징집원수는 이를 징병구에 배부하고 이 병원을 다시 징병구에 배부한다.
전항에 규정한 배부는 징병구 또는 징모구의 요징집자로서의 가정수를 기준으로 하여 영달한다.

ARTICLE 28
The numbers of active soldiers and home defense soldiers to be conscripted shall be allotted to the conscription districts, and these personnel shall be further allotted to the conscription districts [as printed: 징병구; the sense suggests recruiting subdistricts].
The allotment prescribed in the preceding paragraph shall be ordered on the basis of the estimated number of persons subject to conscription in the conscription district or recruiting subdistrict.

제29조
징병구 또는 징모구에 배부한 병원을 당해 징병구 또는 징모구에서 충족키 어려울 때에는 그 부족수를 다른 징병구 또는 징모구에 배부하여 징집할 수 있다.

ARTICLE 29
When it is difficult for a conscription district or recruiting subdistrict to fill the personnel allotted to it, the shortfall may be allotted to another conscription district or recruiting subdistrict and conscripted there.

제30조
징병검사는 요징집자의 등록지구에서 행한다. 단, 부득이한 사유가 있는 자에 한하여는 등록지이외의 징모구에서 행할 수 있다.

ARTICLE 30
The conscription examination shall be held in the district of registration of the person subject to conscription. However, only for those with unavoidable reasons, it may be held in a recruiting subdistrict other than the place of registration.

제31조
요징집자가 징병검사를 받을 연도에 검사를 받지 못할 때에는 차연도에 징병검사를행한다.

ARTICLE 31
When a person subject to conscription cannot be examined in the year in which he is to undergo the conscription examination, the examination shall be held in the following year.

제32조
신체검사를 받은 자로서 현역병, 호국병 또는 제1보충병으로 징집된 자는 다른 징모구로 전속한 경우라도 전속전의 징모구의 배부인원으로 충당징집한다.

ARTICLE 32
A person who has undergone the physical examination and has been conscripted as an active soldier, home defense soldier, or first supplementary soldier shall be counted against the allotment of the recruiting subdistrict to which he belonged before transfer, even if he has transferred to another recruiting subdistrict.

제33조
신체검사를 받은 자는 좌와 같이 구분한다.
1. 실역에 적합한 자
2. 국민병역에 적합하나 실역에 적합하지 못한 자
3. 병역에 적합하지 못한 자
4. 병역의 적부를 판결하기 어려운 자
전항에 규정한 구분의 표준은 대통령령의 정하는 바에 의한다.

ARTICLE 33
Those who have undergone the physical examination shall be classified as follows:
1. Fit for actual service.
2. Fit for national service but not for actual service.
3. Unfit for military service.
4. Those whose fitness for military service is difficult to judge.
The standards for the classification prescribed in the preceding paragraph shall be as prescribed by Presidential Decree.

제34조
실역에 적합한 자는 체격등위의 우열에 따라 각징모구의 배부인원에 응하여 현역병,호국병 및 제1보충병의 순서로 이를 징집한다. 단, 체격등위동일한 자는 본법중 특별한 규정있는 자외는 병종마다 추첨법에 의하여 징집순서를 정한다.
전항의 규정에 의하여 징집된 자의 속한 병종은 각징모구의 배부인원에 응하여 그 신체, 예능 및 직업에 의하여 이를 정한다.
실역에 적합한 자로서 현역병, 호국병 및 제1보충병에 징집되지 않는 자는 이를 제2보충병으로 징집한다.
현역병 및 호국병으로 징집될 자로서 그 속할 병종이 결정된 자는 본인의 지원에 의하여제1항에 규정한 추첨에 참가하지 않고 현역병 또는 호국병으로 징집할 수 있다.

ARTICLE 34
Those fit for actual service shall be conscripted, in order of physical grade and according to the allotment of each recruiting subdistrict, as active soldiers, home defense soldiers, and first supplementary soldiers, in that order. However, for those of the same physical grade, the order of conscription shall be decided by lot for each branch, except those for whom this Act makes special provision.
The branch to which those conscripted under the preceding paragraph belong shall be decided according to the allotment of each recruiting subdistrict and by their physique, skills, and occupation.
Those fit for actual service who are not conscripted as active soldiers, home defense soldiers, or first supplementary soldiers shall be conscripted as second supplementary soldiers.
Those to be conscripted as active soldiers or home defense soldiers whose branch has been decided may, at their own request, be conscripted as active soldiers or home defense soldiers without taking part in the lot prescribed in paragraph 1.

제35조
국민병역에 적합하나 실역에 적합하지 못한 자는 징집하지 아니한다.

ARTICLE 35
Those fit for national service but not for actual service shall not be conscripted.

제36조
병역에 적합하지 못한 자는 병역을 면제한다.

ARTICLE 36
Those unfit for military service shall be exempted from military service.

제37조
병역의 적부를 판정키 어려운 자는 징집을 연기하되 그 적부가 결정될 때까지 매년 징병검사를 행한다.

ARTICLE 37
For those whose fitness for military service is difficult to judge, conscription shall be postponed, and the conscription examination shall be held every year until their fitness is decided.

제38조
요징집자가 좌의 각호의 1에 해당한 때에는 징집을 연기할 수 있다.
1. 금고이상의 형에 해당한 범죄로 인하여 공판중인 때
2. 범죄로 인하여 구금중인 때
3. 형의 집행정지중인 때
4. 가출옥중인 때
5. 소년법의 정하는 바에 의하여 감화원, 교정원 또는 병원에 수용중인 때
6. 교정원법의 정하는 바에 의하여 가퇴원중인 때
전항의 규정은 실역에 적합한 자로서 아직 징집순서가 결정되지 아니한 자에게 준용한다.
전2항에 의하여 징집이 연기된 자는 그 사유가 끝난해 또는 그 다음해에 징병검사를 행한다.

ARTICLE 38
Conscription may be postponed when a person subject to conscription falls under any of the following items:
1. When on trial for a crime punishable by imprisonment or a heavier penalty.
2. When detained for a crime.
3. When under a stay of execution of sentence.
4. When on parole.
5. When committed to a reformatory, correctional school, or hospital as prescribed by the Juvenile Act.
6. When on provisional discharge as prescribed by the Correctional School Act.
The preceding paragraph shall apply mutatis mutandis to those fit for actual service whose order of conscription has not yet been decided.
For those whose conscription has been postponed under the two preceding paragraphs, the conscription examination shall be held in the year in which the cause ends or in the following year.

제39조
〖徵兵檢査를받은者가現役兵으로徵集됨으로因하여그家族〗(동일호적 또는 기류부내에 있어 세대를 같이 하는 자에 한한다) 의 생계를 유지할 수 없는 자는 그 확증이 있는 때에 한하여 2연간징집을 연기한다. 단, 고의로 그 사유를 발생케 한 자는 예외로 한다.
전항의 규정에 의하여 징집을 연기된 자가 그 연기기간내에 그 사유가 끝나면 사유가 끝난 해 또는 그 다음 해에 징병검사를 행한다.
제1항의 규정에 의하여 징집이 연기된 자가 그 연기기간이 지나도록 그 사유가 끝나지 못하면 그 기간이 지난 해의 다음 해에 징병검사를 행하여 제1보충병으로 징집하거나 또는 제2국민병역에 편입한다.
제1항의 연기기간은 징병검사를 받은 해 9월 1일로부터 기산한다.

ARTICLE 39
〖A person who has undergone the conscription examination and whose family〗 (limited to persons living in the same household and entered in the same family register or sojourn register) 〖would, because of his conscription as an active soldier,〗 be unable to maintain its livelihood shall, only when there is definite proof of this, have his conscription postponed for two years. However, this does not apply to a person who intentionally brought about that cause.
For a person whose conscription has been postponed under the preceding paragraph, if the cause ends within the period of postponement, the conscription examination shall be held in the year in which the cause ends or in the following year.
For a person whose conscription has been postponed under paragraph 1, if the cause has not ended by the expiry of the period of postponement, the conscription examination shall be held in the year following the year in which the period expires, and he shall be conscripted as a first supplementary soldier or placed in second national service.
The period of postponement in paragraph 1 shall be reckoned from 1 September of the year in which the conscription examination was taken.

제40조
요징집자로서 대통령령으로 지정된 학교에 재학하는 자에 대하여는 대통령령의 정하는 바에 의하여 연령 만26세에 달하기까지 징집을 연기한다.
전항의 규정에 의하여 징집이 연기된 자에 대해서는 재학의 사유가 끝난 해 또는 그 다음해에 징병검사를 행한다. 단, 학교를 졸업한 날로부터 6개월이내에 다른 학교에 입학하는 자에 대하여는 징집연기의 사유가 계속하는 것으로 간주한다.
제1항의 규정에 의하여 연기된 기한이 만료되어도 재학의 사유가 끝나지 않은 자는 기한이 만료된 해 또는 그 다음 해에 징병검사를 행한다.

ARTICLE 40
For persons subject to conscription who are enrolled in schools designated by Presidential Decree, conscription shall be postponed, as prescribed by Presidential Decree, until they reach the full age of twenty-six.
For those whose conscription has been postponed under the preceding paragraph, the conscription examination shall be held in the year in which their enrollment ends or in the following year. However, a person who enters another school within six months of graduating shall be deemed to continue to have cause for postponement.
A person whose enrollment has not ended even when the postponement under paragraph 1 expires shall undergo the conscription examination in the year of expiry or in the following year.

제41조
외국에 재류하는 자에 대하여는 본인의 지원에 의하여 연령 만26세에 달하기까지 그징집을 연기한다. 단, 대통령령으로 지정한 자는 예외로 한다.
전항의 규정에 의하여 징집이 연기된 자는 그 사유가 끝난 해 또는 그 다음 해에 징병검사를 행한다.

ARTICLE 41
For persons residing abroad, conscription shall, at their own request, be postponed until they reach the full age of twenty-six. However, persons designated by Presidential Decree are excepted.
For those whose conscription has been postponed under the preceding paragraph, the conscription examination shall be held in the year in which the cause ends or in the following year.

제42조
전조의 규정은 국외를 정기적으로 왕복하는 대한민국선박의 선원에게 준용한다.

ARTICLE 42
The preceding Article shall apply mutatis mutandis to seamen of Republic of Korea vessels that regularly travel to and from foreign countries.

제43조
〖家族〗(동일호적 또는 기류부내에 있어 세대를 같이 하는 자에 한한다) 2인이상이 현역병으로 동시에 재영함으로 인하여 생계를 유지할 수 없는 때에는 그 확증이 있는 때에 한하여 1인의 재영기간중 다른 자의 입영을 연기할 수 있다.

ARTICLE 43
When two or more 〖family members〗 (limited to persons living in the same household and entered in the same family register or sojourn register) are in barracks at the same time as active soldiers and the family therefore cannot maintain its livelihood, the entry into barracks of the others may, only when there is definite proof of this, be postponed during the period in barracks of one of them.

제44조
제17조제2항의 규정은 전조의 규정에 의하여 입영이 연기된 자에게 준용한다.

ARTICLE 44
Article 17, paragraph 2, shall apply mutatis mutandis to those whose entry into barracks has been postponed under the preceding Article.

제45조
현역병으로 입영할 자가 질병 기타 피치못할 사유로 인하여 입영기일에 입영키 어려운 때 또는 제38조제1항각호의 1에 해당한 때에는 31일이내 입영을 연기할 수 있다.

ARTICLE 45
When a person due to enter barracks as an active soldier has difficulty entering on the appointed date because of illness or other unavoidable cause, or falls under any item of Article 38, paragraph 1, his entry may be postponed for up to thirty-one days.

제46조
현역병으로 입영할 자가 전조에 규정한 입영연기기간내에 입영키 어려운 때에는 다시 징병검사를 행하지 않고 다음에 입영할 기일에 입영케 한다.
전항에 규정한 기일에 입영키 어려운 자에 대하여는 다시 징병검사를 행한다.

ARTICLE 46
When a person due to enter barracks as an active soldier has difficulty entering within the period of postponement prescribed in the preceding Article, he shall enter on the next date of entry without undergoing the conscription examination again.
For those who have difficulty entering on the date prescribed in the preceding paragraph, the conscription examination shall be held again.

제47조
현역병으로 입영할 자가 입영할 때 행하는 신체검사의 결과 질병 또는 신체나 정신의 이상으로 인하여 31일이내에 치료할 가망 또는 근로를 감당할 수 없다고 인정되는 자는 귀향케 하고 제19조 및 제20조규정의 적용을 받는 자외에는 전조의 규정을 준용한다.

ARTICLE 47
A person due to enter barracks as an active soldier who, in the physical examination held on entry, is found because of illness or physical or mental abnormality to have no prospect of cure within thirty-one days, or to be unable to bear the work, shall be sent home, and the preceding Article shall apply mutatis mutandis to him, except where Articles 19 and 20 apply.

제48조
제45조 내지 전조의 규정은 호국병으로서 호국병역에 편입될 자에 준용한다.

ARTICLE 48
Articles 45 to the preceding Article shall apply mutatis mutandis to home defense soldiers to be placed in home defense service.

제49조
현역병과 호국병에 결원이 생한 때에는 복역 제1연차의 제1보충병중에서 그 징집순서를 따라 이것을 보결입영시킬 수 있다.
제29조의 규정은 전항의 보결입영에 준용한다.

ARTICLE 49
When vacancies arise among active soldiers and home defense soldiers, first supplementary soldiers in their first year of service may be brought into barracks to fill them, in their order of conscription.
Article 29 shall apply mutatis mutandis to filling vacancies under the preceding paragraph.

제50조
좌에 게기한 자가 징집되는 때에는 제34조제1항에 규정한 추첨에 참가하지 아니한다 단, 2인이상이 있는 때에는 그 자만에 대하여 추첨법으로 징집순서를 정한다.
1. 제40조제2항 또는 제3항의 규정에 해당한 자
2. 제41조제2항 또는 제42조의 규정에 해당한 자
3. 제46조제2항의 규정에 해당한 자
4. 제47조의 규정에 해당한 자
5. 제71조제1항의 규정한 죄를 범하여 처형된 자
6. 제73조에 규정한 죄를 범하여 처형된 자
7. 제74조에 규정한 죄를 범하여 처형된 자
8. 제75조에 규정한 죄를 범하여 처형된 자
전항에 게기한 자의 징집순서는 제34조제1항의 규정에 의하여 추첨한 자의 상위로 하고 동조제4항의 규정에 의하여 징집된 자의 징집순서는 전항에 게기한 자의 상위로 한다.

ARTICLE 50
When the persons listed below are conscripted, they shall not take part in the lot prescribed in Article 34, paragraph 1. However, where there are two or more of them, their order of conscription shall be decided by lot among them alone.
1. Persons falling under Article 40, paragraph 2 or 3.
2. Persons falling under Article 41, paragraph 2, or Article 42.
3. Persons falling under Article 46, paragraph 2.
4. Persons falling under Article 47.
5. Persons sentenced for committing the crime prescribed in Article 71, paragraph 1.
6. Persons sentenced for committing the crime prescribed in Article 73.
7. Persons sentenced for committing the crime prescribed in Article 74.
8. Persons sentenced for committing the crime prescribed in Article 75.
The order of conscription of those listed in the preceding paragraph shall rank above those for whom lots were drawn under Article 34, paragraph 1, and the order of conscription of those conscripted under paragraph 4 of the same Article shall rank above those listed in the preceding paragraph.

제51조
제71조, 제73조 내지 제75조에 규정한 죄를 범하여 처형된 자에 대하여는 제39조 내지 제43조의 규정에 의한 연기를 아니한다.

ARTICLE 51
Postponement under Articles 39 to 43 shall not be granted to persons sentenced for committing the crimes prescribed in Articles 71 and 73 to 75.

제52조
호적이나 기류부기재의 말소 또는 유루 기타의 사유로 호적이나 기류부에 기재되지 아니함으로 인하여 본적이나 기류가 없는 자로서 징병검사를 받아야 할 자를 발견한 때에는 발견한 해 또는 그 다음 해에 징병검사를 행한다.

ARTICLE 52
When a person who should undergo the conscription examination is found to have no permanent domicile or sojourn record because he is not entered in a family register or sojourn register owing to erasure or omission of the entry or another cause, the conscription examination shall be held in the year of discovery or the following year.

제53조
징병검사를 받은 자가 호적 또는 기류부에 기재되어 있는 생년월일의 정정으로 인하여 징병적령미만이 된 때에는 좌의 각호의 1에 해당한 자를 제외하고 다시 징병검사를 행한다.
1. 현역이나 호국병역중인 자 또는 현역이나 호국병역을 필한 자
2. 보충병으로서 교육소집중인 자 또는 그 소집을 필한 자

ARTICLE 53
When a person who has undergone the conscription examination falls below conscription age because of a correction of the date of birth entered in the family register or sojourn register, the conscription examination shall be held again, except for those falling under any of the following items:
1. Those in active service or home defense service, or who have completed active service or home defense service.
2. Supplementary soldiers who are under call-up for training or who have completed that call-up.

제54조
제31조, 제37조, 제38조제3항, 제39조제2항 및 제3항, 제40조제2항 및 제3항, 제41조제2항, 제42조, 제46조제2항, 제47조, 제53조 또는 제57조제1항의 규정에 의하여 징병검사를받은 자가 연령 37세를 초과한 때에는 징집을 면제한다.
전항의 연령은 제17조제1항에 규정한 기산일에 있어서의 연령이다.

ARTICLE 54
When a person who undergoes the conscription examination under Article 31, Article 37, Article 38, paragraph 3, Article 39, paragraphs 2 and 3, Article 40, paragraphs 2 and 3, Article 41, paragraph 2, Article 42, Article 46, paragraph 2, Article 47, Article 53, or Article 57, paragraph 1, is over thirty-seven years of age, he shall be exempted from conscription.
The age in the preceding paragraph is the age on the reckoning date prescribed in Article 17, paragraph 1.

제55조
제1보충병으로서 제49조의 규정에 의하여 현역병 또는 호국병의 보결로 충당되여 현역 또는 호국병역에 복하게 된 자의 이미 복한 제1보충병역의 기간은 이를 현역 또는 호국병역기간에 통산한다.

ARTICLE 55
For first supplementary soldiers who, under Article 49, have been used to fill vacancies of active soldiers or home defense soldiers and come to serve in active service or home defense service, the period of first supplementary service already served shall be counted toward the period of active service or home defense service.

제56조
제45조 및 제46조제1항의 규정에 의하여 늦게 입영한 자 또는 제49조제1항의 규정에의하여 보결로서 늦게 입영한 자라도 그 재영기간의 계산은 늦지않게 입영한 것으로 간주한다. 단, 범죄 또는 정당한 사유없이 늦게 입영한 자는 예외로 한다.
전항의 규정은 제67조제1항의 규정에 의하여 소집이 연기된 자로 연기기간내에 소집에 응한 자에게 준용한다.

ARTICLE 56
Even for those who entered barracks late under Article 45 and Article 46, paragraph 1, or who entered late as replacements under Article 49, paragraph 1, the period in barracks shall be calculated as if they had entered on time. However, those who entered late because of a crime or without just cause are excepted.
The preceding paragraph shall apply mutatis mutandis to those whose call-up was postponed under Article 67, paragraph 1, and who responded to the call-up within the period of postponement.

제57조
지원에 의하여 병역에 편입된 자로서 병적에서 제적된 자가 대통령령의 정한 기간 복역하지 않은 자일 때에는 다시 징병검사를 행한다.

ARTICLE 57
When persons placed in military service by volunteering who have been removed from the military register have not served for the period prescribed by Presidential Decree, the conscription examination shall be held again.

제4장 소집 CHAPTER IV. CALL-UP

제58조
귀휴병, 예비병, 후비병, 보충병 또는 국민병은 전시, 사변 기타 필요에 의하여 소집한다.

ARTICLE 58
Soldiers on home leave, reservists, second reservists, supplementary soldiers, or national-service men shall be called up in time of war or incident, or for other needs.

제59조
귀휴병은 재영병의 보결 기타의 필요가 있을 때에는 소집할 수 있다. 복역 제1연차의 예비병은 경비 기타의 필요에 의하여 귀휴병을 소집하여도 병원이 부족한 때에는 소집할 수 있다.

ARTICLE 59
Soldiers on home leave may be called up when necessary to fill vacancies of soldiers in barracks or for other needs. Reservists in their first year of service may be called up when, for security or other needs, the personnel are insufficient even after soldiers on home leave have been called up.

제60조
〖豫備兵및後備兵은兵務〗(근무와 연습 등) 의 목적으로 예비역과 후비병역을 통하여 8회이내 소집할 수 있다.
전항에 규정한 소집은 1년 1회로 하고 1회의 일수는 육군에 있어서는 35일 이내, 해군에 있어서는 70일이내로 한다.

ARTICLE 60
〖Reservists and second reservists may be called up for military duty〗 (duty, exercises, and the like) up to eight times over the course of reserve service and second-reserve service.
The call-up prescribed in the preceding paragraph shall be once a year, and the number of days for one call-up shall be not more than thirty-five days in the Army and not more than seventy days in the Navy.

제61조
호국병은 교육의 목적으로 대통령령의 정하는 바에 의하여 소집한다.
제19조의 규정은 전항의 소집에 준용한다.

ARTICLE 61
Home defense soldiers shall be called up for training as prescribed by Presidential Decree.
Article 19 shall apply mutatis mutandis to call-ups under the preceding paragraph.

제62조
제1보충병은 교육의 목적으로 120일이내로 소집할 수 있다.

ARTICLE 62
First supplementary soldiers may be called up for training for not more than 120 days.

제63조
보충병으로 군대교육을 받은 자는 제60조의 규정을 준용하여 소집할 수 있다.

ARTICLE 63
Supplementary soldiers who have received military training may be called up, applying Article 60 mutatis mutandis.

제64조
병무나 교육에 소집된 자가 소집중 범죄로 또는 정당한 사유없이 병무나 교육을 결한 때에는 그 결한 일수 또는 횟수를 병무나 교육일수 또는 횟수에 산입하지 아니한다.
전항의 규정은 정당한 사유없이 소집의 기일에 지참한 때에 준용한다.

ARTICLE 64
When a person called up for military duty or training misses duty or training during the call-up because of a crime or without just cause, the days or times missed shall not be counted in the days or times of duty or training.
The preceding paragraph shall apply mutatis mutandis when a person arrives late on the date of call-up without just cause.

제65조
귀휴병, 예비병, 후비병 및 보충병은 소집되지 아니한 연도에 한하여 매년 1회 국민병은 필요에 의하여 간열소집을 행할 수 있다.
간열소집 1회의 일수는 3일이내로 한다.

ARTICLE 65
Inspection musters [kanyŏl sojip] may be held once each year for soldiers on home leave, reservists, second reservists, and supplementary soldiers, only in years in which they are not called up, and for national-service men when necessary.
One inspection muster shall last not more than three days.

제66조
귀휴병, 예비병, 후비병 또는 보충병으로 좌의 각호의 1에 해당한 자는 병무소집 또는 간열소집을 면제할 수 있다.
1. 타인으로 충당할 수 없는 직에 있는 관리 또는 관리대우한 자
2. 읍면동회장, 구청장, 병사계, 수인역 기타 이에 준할 직에 있는 자
3. 국회 기타 이에 준할 회의 대의원으로 그 회기중에 있는 자 단, 소집중에 있는 자는 국회의원에 한하여 회기중 소집을 해제할 수 있다.
4. 국외에 여행 또는 재류하는 자
5. 국외를 정기적으로 왕복하는 대한민국선박의 선원

ARTICLE 66
Soldiers on home leave, reservists, second reservists, or supplementary soldiers falling under any of the following items may be exempted from call-up for duty or inspection musters:
1. Officials, or persons given the treatment of officials, in posts that cannot be filled by others.
2. Heads of towns, townships, and neighborhood associations, ward heads, military-affairs clerks, treasurers [suinyŏk], and persons in equivalent posts.
3. Members of the National Assembly or of equivalent assemblies, while in session. However, for those already under call-up, the call-up may be cancelled during the session only for members of the National Assembly.
4. Persons travelling or residing abroad.
5. Seamen of Republic of Korea vessels that regularly travel to and from foreign countries.

제67조
소집된 자가 질병 기타 피치 못할 사유로 인하여 응소키 어려운 때에는 10일 이내 소집을 연기할 수 있다.
소집된 자가 제38조제1항각호의 1에 해당하여 소집기일에 응소키 어려운 때 또는 전항의규정에 의하여 소집을 연기받은 자가 그 연기기간내에 응소키 어려운 때에는 소집기일 또는소집연차를 변경한다.
소집된 자가 입영할 때에 행하는 신체검사에 있어서 질병 또는 신체나 정신의 이상으로 인하여 근무를 감당치 못할 것으로 인정될 때에는 소집기일 또는 소집연차를 변경하거나 소집을 면제한다.

ARTICLE 67
When a person called up has difficulty responding because of illness or other unavoidable cause, the call-up may be postponed for up to ten days.
When a person called up has difficulty responding on the date of call-up because he falls under any item of Article 38, paragraph 1, or when a person whose call-up has been postponed under the preceding paragraph has difficulty responding within the period of postponement, the date or year of call-up shall be changed.
When a person called up is found, in the physical examination held on entering barracks, to be unable to bear duty because of illness or physical or mental abnormality, the date or year of call-up shall be changed, or the call-up shall be exempted.

제68조
〖召集된者가召集됨으로因하여그家族〗(동일호적 또는 기류부내에 있어 세대를 같이 하는 자에 한한다) 이 생계를 유지할 수 없는 자는 그 확증이 있는 때에 한하여 소집을 면제한다. 단, 고의로 그 사유를 발생케 한 자는 예외로 한다.

ARTICLE 68
〖A person called up whose family, because of his call-up,〗 (limited to persons living in the same household and entered in the same family register or sojourn register) cannot maintain its livelihood shall, only when there is definite proof of this, be exempted from the call-up. However, this does not apply to a person who intentionally brought about that cause.

제5장 특전

CHAPTER V. PRIVILEGES

제69조
현역하사관, 병소집중에 있는 예비역 및 후비병역장교이하 또는 보충병은 법률에 정하는 바에 의하여 군사원호를 받을 수 있다.

ARTICLE 69
Active-duty non-commissioned officers and enlisted men, reserve and second-reserve officers and below who are under call-up, and supplementary soldiers may receive military relief [kunsa wŏnho] as prescribed by law.

제70조
현역하사관, 병 1개년이상 소집중에 있는 예비역과 후비병역, 하사관, 병 및 보충병은 법률의 정하는 바에 의하여 조세 및 공과를 면제한다.

ARTICLE 70
Active-duty non-commissioned officers and enlisted men, and reserve and second-reserve non-commissioned officers, enlisted men, and supplementary soldiers who are under call-up for one year or more, shall be exempted from taxes and public charges as prescribed by law.

제6장 벌칙

CHAPTER VI. PENAL PROVISIONS

제71조
병역 또는 소집을 면할 목적으로 도망, 잠닉, 신체훼손 기타 사위의 행위를 한 자는 3년이하의 징역에 처한다.
전항의 행위를 교사선동 또는 방조한 자는 전항에 준한다.

ARTICLE 71
A person who, for the purpose of evading military service or call-up, flees, hides, injures his body, or commits other deceitful acts shall be punished by penal servitude of not more than three years.
A person who instigates, incites, or aids the acts in the preceding paragraph shall be punished in accordance with the preceding paragraph.

제72조
공직 또는 의사의 직에 있는 자로서 병역을 면제케 할 목적으로 증명서 또는 진단서에 허위기재를 하여 행사케 한 자는 5년이하의 징역에 처한다.

ARTICLE 72
A person holding public office or practising as a physician who, for the purpose of procuring exemption from military service, makes false entries in a certificate or medical certificate and causes it to be used shall be punished by penal servitude of not more than five years.

제73조
현역병으로 입영할 자가 정당한 이유없이 입영기일에 늦어 10일 내지 20일을 경과할때에는 1년이하의 금고에 처하고 전시에 있어서 5일 내지 10일을 경과한 때에는 2년이하의 금고에 처한다.
전항의 규정은 지원에 의하여 병적에 편입되어 복무하는 자 및 소집된 예비병, 후비병, 보충병에 준용한다.

ARTICLE 73
When a person due to enter barracks as an active soldier, without just reason, is late for the date of entry by ten to twenty days, he shall be punished by imprisonment of not more than one year; in time of war, when he is late by five to ten days, by imprisonment of not more than two years.
The preceding paragraph shall apply mutatis mutandis to those serving after being placed on the military register by volunteering, and to reservists, second reservists, and supplementary soldiers who have been called up.

제74조
요징집자가 정당한 이유없이 징병검사를 받지 않는 때에는 4개월이하의 금고에 처한다.

ARTICLE 74
When a person subject to conscription does not undergo the conscription examination without just reason, he shall be punished by imprisonment of not more than four months.

제75조
징병적령자 또는 호주나 세대주가 정당한 이유없이 제25조제2항의 규정에 의한 등록을 하지 아니한 때에는 2개월이하의 징역에 처한다.

ARTICLE 75
When a person of conscription age, or the head of the family or head of the household, does not register under Article 25, paragraph 2, without just reason, he shall be punished by penal servitude of not more than two months.

제76조
본장의 규정은 국외에서 범한 자에게도 적용한다.

ARTICLE 76
The provisions of this Chapter shall also apply to those who commit offences abroad.

제7장 청년의 군사훈련 CHAPTER VII. MILITARY TRAINING OF YOUTH

제77조
청년에 대하여는 병역에 편입될 때까지 대통령령의 정하는 바에 의하여 군사훈련을 실시한다.

ARTICLE 77
Youths shall be given military training, as prescribed by Presidential Decree, until they are placed in military service.

제78조
재학중에 있는 중등학교이상의 생도 및 학생에 대하여는 대통령령의 정하는 바에 의하여 군사훈련을 실시한다.

ARTICLE 78
Pupils and students enrolled in secondary schools and above shall be given military training as prescribed by Presidential Decree.

제8장 잡칙 CHAPTER VIII. MISCELLANEOUS PROVISIONS

제79조
〖府尹、區廳長또는邑、面長은第八條에規定한兵役〗(제2국민병역을 제외)에 있는 자를 국방부장관의 정하는 바에 의하여 그 호적 또는 기류부의 난외에 병역종류의 략부호를 부하여 둔다.

ARTICLE 79
〖The municipal head, ward head, or town or township head shall, for persons in the military service prescribed in Article 8〗 (excluding second national service), as prescribed by the Minister of National Defense, attach an abbreviated code for the kind of military service in the margin of their family register or sojourn register.

제80조
본법중 호주에 관한 규정은 호주가 미성년자 또는 금치산자일 때에는 호주의 법정대리인에게 호주 또는 호주의 법정대리인이 아직 결정되지 못할 때 또는 피치 못할 사고가 있을 때에는 가족중 가사를 담당한 자에게 적용한다. 세대주에 관하여는 전항에 준한다.

ARTICLE 80
Provisions of this Act concerning the head of the family shall apply, when the head of the family is a minor or an incompetent, to the legal representative of the head of the family; and, when the head of the family or his legal representative has not yet been determined or there is an unavoidable impediment, to the member of the family in charge of household affairs. The same shall apply in respect of heads of household.

제81조
본법의 세칙은 대통령령으로 정한다. 전항의 대통령령에는 그 위반자에 대하여 2개월이하의 징역 또는 5만원이하의 죄금을 과하는 벌칙을 규정할 수 있다.

ARTICLE 81
Detailed rules for this Act shall be prescribed by Presidential Decree. The Presidential Decree in the preceding paragraph may prescribe penal provisions imposing on violators penal servitude of not more than two months or a fine [printed 죄금] of not more than fifty thousand won.

부칙 <법률 제41호, 1949. 8. 6.> 본법은 공포한 날로부터 시행한다. 병역임시조치령에 의하여 국군에 편입된 자는 본법이 시행될 때에는 본법의 정하는 바에 의하여 그 복역을 률한다.	SUPPLEMENTARY PROVISIONS Act No. 41, 6 August 1949 This Act shall enter into force on the date of its promulgation. Persons placed in the national armed forces under the Temporary Military Service Measures Decree shall, when this Act enters into force, have their service governed as prescribed by this Act.

The English text is a historical translation; it is not an official modern consolidated law.

Editorial apparatus

Notes and Sources

Translation and context notes

1. Words supplied from the gazette. The gaps in Articles 19, 23, 25, 39, 43, 60, 68, and 79 were filled from Official Gazette No. 149, pages 1–5. In Article 39 the gazette phrase runs across the parenthesis; the English places the two parts on either side of it to read naturally.

2. The Article 8 table. The table in the National Law Information Center record is an image of the table as amended in 1951, in which row 4 reads 削除 <1951. 5. 25> (“deleted, 25 May 1951”). Row 4 (home defense service) has been restored from the 1949 gazette printing and is shown in double brackets. The other rows have been transcribed from the database image and have not yet been compared cell by cell with the gazette.

3. Article 8, row 5. 2年所要 (“two-year”) is unclear in this position and is translated as printed.

4. Classes of service. 상비병역 is rendered “standing service,” 호국병역 “home defense service,” 후비역 or 후비병역 “second-reserve service,” 보충병역 “supplementary service,” and 국민병역 “national service.” 귀휴병 are “soldiers on home leave.”

5. Article 9. The Article refers to “paragraphs 1 to 7” of Article 8, where the table has numbered rows rather than paragraphs. The English notes the sense.

6. Article 28. The second allotment is printed as 징병구 (conscription district) where the structure of Articles 27–29 points to 징모구 (recruiting subdistrict). It is translated as printed and marked.

7. Article 7. Volunteers’ service is governed by 대통령의 정하는 바 (“as prescribed by the President”), not by Presidential Decree as elsewhere. The difference is kept.

8. Articles 69 and 70. The lists of those entitled to relief and tax exemption are compressed and their punctuation is uncertain. The English follows the most natural division into classes.

9. Article 81. 죄금 is unusual for a fine and may be a misprint for 벌금. It is marked.

10. Original and later versions. This edition presents the Act as enacted in 1949. It was replaced and amended many times, and the English is not a translation of the Military Service Act currently in force, which has an official English version of its own.

Primary-source references

Republic of Korea, “병역법” [Military Service Act], Act No. 41, August 6, 1949. National Law

Information Center (original enactment). https://www.law.go.kr/lsInfoP.do?lsiSeq=5573.

Republic of Korea, Official Gazette (관보), No. 149, August 6, 1949, entry for 병역법 (Act No. 41), pages 1–5. National Archives of Korea, gazette collection. https://theme.archives.go.kr/viewer/common/archWebViewer.do?singleData=N&archiveEventId=0027973287.

병역법, full Korean transcription, Korean Wikisource (consulted 19 November 2026; tagged as exempt from copyright under Korean law).

Suggested chicago-style citation

Republic of Korea. “병역법” [Military Service Act]. Act No. 41, August 6, 1949. Government Gazette (관보), no. 149 (August 6, 1949). English translation by Gwangbok Archive, 2026.

Rights and attribution

English translation and original editorial notes © 2026 Gwangbok Archive. You may use, reproduce, and adapt this translation for any purpose, including research, with credit to Gwangbok Archive. You may not claim the translation as your own work. This permission covers the archive’s translation and editorial notes; the underlying Korean statutory text is not claimed as the archive’s copyright.